

Job

Chapter 32

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

1 וַיִּשְׁכְּחוּ שְׁלֹשָׁת הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה מֵעֲנוֹת אֶת-אִיּוֹב כִּי הוּא צָדִיק
et-cesser le-homme le-ceux-ci de-répondre - Job car lui-lui juste
H7969 H0376 H0428 H0853 H0347 H1931 H6662
פּ כְּעֵינָיו :
¶ dans-son-yeux-lui

***Et ces trois hommes cessèrent de répondre à Job, parce qu'il était juste à ses propres yeux.

2 וַיִּחַר וְאֵף נִיחָר אֶלְיָהוּ בֶן-בָּרַכְאֵל הַבּוּזִי מִמִּשְׁפַּחַת רָם בְּאִיּוֹב
et-s'enflammer nez Élip haz fils Barak hel le-Buzite de-tahpsham de-Dieu
H2734 H0639 H0453 H1292 H0940 H4940 H7410 H0347
חָרָה אָפוּ עַל-צִדְקוֹ נִפְשׁוֹ מִאֱלֹהִים :
s'enflammer son-nez-lui sur justifier-lui son-âme-lui
H2734 H0639 H6663 H5315 H0430

Alors s'enflamma la colère d'Élihu, fils de Barakeël, le Buzite, de la famille de Ram : sa colère s'enflamma contre Job, parce qu'il se justifiait lui-même plutôt que Dieu ;

3 וּבְשִׁלְשֶׁת רָעִיו סֹן-פְּרוֹכַיִן לֹא מָצָא מַעֲנָה
et-trois son-prochain-lui s'enflammer son-nez-lui sur qui ne...pas trouver réponse
H7969 H7453 H2734 H0639 H4617 H4672 H3808
וַיִּרְשָׁעוּ אֶת-אִיּוֹב :
et-être-méchant - Job
H7561 H0853 H0347

et sa colère s'enflamma contre ses trois amis, parce qu'ils ne trouvaient pas de réponse et qu'ils condamnaient Job.

4 וְאֶלְיָהוּ חָכָה אֶת-אִיּוֹב בְּדִבְרָאֵים כִּי זָקֵן הָיָה מִמֶּנּוּ לְיָמִים :
et-Élip haz attendre - Job dans-parole car ancien eux-eux de-lui à-jour
H0453 H2442 H0853 H0347 H1697 H2205 H1992 H3117

Et Élihu avait attendu que Job ait cessé de parler, parce qu'ils étaient plus avancés en jours que lui.

5 וַיִּרְא וְאֶלְיָהוּ כִּי אֵין מַעֲנָה בְּפִי שְׁלֹשָׁת הָאֲנָשִׁים וַיִּחַר
et-voir Élip haz car il-n'y-a-pas réponse bouche trois le-homme et-s'enflammer
H2720 H0453 H0369 H4617 H6310 H7969 H0376
אָפוּ :
son-nez-lui
H0639

Et Élihu vit qu'il n'y avait point de réponse dans la bouche des trois hommes, et sa colère s'enflamma.

6 וַיַּעַן אֶלְיָהוּ בֶן-בָּרַכְיָאֵל הַבּוּזִי וַיֹּאמֶר זָעִיר לִימִים אֲנִי וְאַתָּם
et-répondre Éliphez fils Barakhel le-Buzite et-dire petit moi-moi à-jour et-tu-vous
H0453 H1292 H0940 H0559 H6810 H0589 H3117

יְשִׁישִׁים עַל-כֵּן זָחַלְתִּי וְאֵלֶּיָּא מַחֲזִית דְּעִי אַתְּכֶם:
vieux sur ainsi ramper et-craindre de-annoncer mon-connaissance-moi --vous
H3453 H3372 H2331 H1843 H0853

Et Élihu, fils de Barakeël, le Buzite, répondit et dit : Moi, je suis jeune , et vous êtes des vieillards ; c'est pourquoi je redoutais et je craignais de vous faire connaître ce que je sais.

7 אָמַרְתִּי יָמִים יְדַבְּרוּ וְרַב שָׁנִים יָדִיעוּ חֲכָמָה:
dire jour parler et-multitude année connaître sagesse
H0559 H3117 H1696 H7230 H8141 H3045 H2451

Je disais : Les jours parleront, et le grand nombre des années donnera à connaître la sagesse.

8 אֲכַן רִוּחַ-הָאֵל בְּאֶמְשׁ וְנִשְׁמַת שְׂדֵי תִבְיָנָם:
esprit lui-elle dans-mortel et-souffle le-Tout-Puissant comprendre-eux
H0403 H7307 H1931 H0582 H5397 H7706 H0995

Toutefois il y a un esprit qui est dans les hommes, et le souffle du Tout-puissant leur donne de l'intelligence :

9 לֹא-רַבִּים יַחְכְּמוּ וְזָקֵנִים יִבְיִנוּ מִשְׁפָּט:
ne...pas nombreux être-sage et-ancien comprendre jugement
H3808 H2449 H2205 H0995 H4941

Ce ne sont pas les grands qui sont sages, ni les anciens qui discernent ce qui est juste.

10 לְכֵן אָמַרְתִּי שְׁמָעָה-לִי אַחֲזִית דְּעִי אִפְּ-אֲנִי:
ainsi dire écouter-elle annoncer moi-moi aussi mon-connaissance-moi
H0559 H8085 H2331 H1843 H0637 H0589

C'est pourquoi je dis : Écoute-moi ; moi aussi je ferai connaître ce que je sais.

11 הֵן הוֹסַלְתִּי לְדַבְּרֵיכֶם אֲזִין עַד-תְּבוֹנֹתֵיכֶם עַד-
voici espérer à-votre-parole-vous prêter-l'oreille jusqu'à votre-intelligence-vous jusqu'à
H2005 H3176 H1697 H0238 H5704 H8394 H5704

וַתִּחְקְרוּן מִלִּין:
sonder parole
H2713 H4405

Voici, j'ai attendu vos paroles, j'ai écouté vos raisonnements, jusqu'à ce que vous ayez examiné le sujet ;

12 וְעַד־כֶּם אֶתְבִּינֶן וְהֵנָּה אֵין לְאִיּוֹב מוֹכִיחַ עֹנֶה אֲמַרְיוֹ
et-jusqu'à-vous comprendre et-voici il-n'y-a-pas à-Job reprendre répondre son-parole-lui
H5704 H0995 H2009 H0369 H0347 H3198 H0561

מִכֶּם:
de-vous

Je vous ai donné toute mon attention : et voici, il n'y a eu personne d'entre vous qui convainque Job, qui réponde à ses paroles, -

13 פֶּן-תֹּאמְרוּ מִצָּאנוּ חֲכָמָה אֵל יִדְפְּנוּ לֹא-אִישׁ:
dire trouver sagesse Dieu ידפנו ne...pas homme
H0559 H4672 H2451 H0410 H5086 H3808 H0376 H6435

Afin que vous ne disiez pas : Nous avons trouvé la sagesse. ☐Dieu le fera céder, et non pas l'homme.

14	וְלֹא- et-ne...pas H3808	עָרַד disposer H0413	אֵלַי vers-moi H4405	מִלִּין parole H0561	וּבְאִמְרֵיכֶם et-votre-parole-vous H7725	לֹא ne...pas H4405	אֲשִׁיבֵנּוּ: retourner H3808
----	--	--	--	--	---	--	---

Or il ne m'a pas adressé de discours, et je ne lui répondrai pas avec vos paroles.

15	חָתוּ être-brisé H2865	לֹא- ne...pas H3808	עָנּוּ répondre H5750	עוֹד encore H6275	הָעֵתִיקוּ être-ancien H1992	מֵהֶם de-eux-eux H4405	מִלִּים: parole H4405
----	--	---	---	---	--	--	---

Ils ont été confondus, ils ne répondent plus ; les paroles leur sont ôtées.

16	וְהוֹחַלְתִּי et-espérer H3176	כִּי- car H3808	לֹא ne...pas H1696	יְדַבְּרוּ parler H5975	כִּי car H3808	עָנּוּ répondre H5750	עוֹד: encore H3808
----	--	---------------------------------------	--	---	--------------------------------------	---	--

J'ai attendu, car ils ne parlaient plus, car ils se tenaient là, ils ne répondaient plus ;

17	אֶעֱנֶה répondre H0637	אִפְּ- aussi H0589	אֲנִי moi-moi H0589	חֲלָקִי mon-part-moi H2331	אֲחֻזָּה annoncer H1843	רָעִי mon-connaissance-moi H0637	אִפְּ- aussi H0589	אֲנִי: moi-moi H0589
----	--	--	---	--	---	--	--	--

Je répondrai, moi aussi, à mon tour ; je ferai connaître, moi aussi, ce que je sais ;

18	בִּי car H4390	מְלִתִּי remplir H4405	מִלִּים parole H6693	הַצִּיקְתָּנִי iom- H7307	רוּחַ esprit H0990	בְּטֶנִי: mon-ventre-moi H0990
----	--------------------------------------	--	--	---	--	--

Car je suis plein de paroles, l'esprit qui est au-dedans de moi me presse.

19	הִנֵּה- voici H2009	בְּטֶנִי mon-ventre-moi H0990	כִּי־ comme-vin H3196	לֹא- ne...pas H3808	יִפְתָּח ouvrir H0178	כְּאֻכּוֹת comme- H2319	חֲדָשִׁים nouveau H1234	יִבְקַע: fendre H1234
----	---	---	---	---	---	---	---	---

Voici, mon ventre est comme un vin qui n'a pas été ouvert ; il éclate comme des outres neuves.

20	אֲדַבְּרָה parler H1696	וְיִרְוַח- et- H7304	לִי ouvrir H8193	אֶפְתָּח ouvrir H8193	שִׁפְתִּי mon-lèvre-moi H8193	וְאֶעֱנֶה: et-répondre H8193
----	---	--	--	---	---	--

Je parlerai et je respirerai ; j'ouvrirai mes lèvres et je répondrai ;

21	אֶל- ne...pas H0408	נָא je-te-prie H4994	אֲשָׂא porter H5375	פָּנֶי- face H6440	אִישׁ homme H0376	וְאֶל- et-vers H0413	אָדָם homme H0120	לֹא ne...pas H3808	אֲכַנֶּה: אֲכַנֶּה H3655
----	---	--	---	--	---	--	---	--	--

Je ne ferai pas acception de personnes , et je ne flatterai aucun homme ;

22	כִּי car H3808	לֹא ne...pas H3808	יִדְעֵתִי connaître H3045	אֲכַנֶּה comme-peu H3655	יִשְׁאָנִי porter-moi H5375	עֲשֵׂנִי: faire-moi H5375
----	--------------------------------------	--	---	--	---	---

Car je ne sais pas flatter : celui qui m'a fait m'emporterait bientôt.